

# Dai Dai!

Stagione artistica per l'infanzia e la gioventù

ottobre | novembre 2019



La  
Francia  
in  
Scena

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

# Dai Dai !

Stagione per l'infanzia e la gioventù  
dell'Institut français Italia

ottobre | novembre 2019

*Una stagione pluridisciplinare dedicata  
all'infanzia che percorrerà tutta l'Italia*

Quest'autunno continuano le iniziative dell'Institut français Italia rivolte all'infanzia e alla gioventù con eventi artistici e culturali destinati ai più piccoli che si svolgeranno in tutta Italia nell'arco di due mesi.

Danza, teatro, marionette, parate cittadine, circo, fumetto, editoria per l'infanzia, proiezioni di film, laboratori e incontri... Questo il programma del nuovo ciclo di eventi che vuole far scoprire ai giovani italiani le proposte più innovative della scena artistica e culturale francese.

Appuntamenti regolari nelle sale, in libreria o all'aperto, per permettere a questi spettatori di confrontarsi con forme artistiche nuove, esigenti e talvolta complesse.

L'obiettivo dell'Institut français Italia e di tutti i suoi partner è proprio quello di accompagnare un pubblico nuovo alla scoperta di spettacoli, libri e film fornendo loro le chiavi di lettura per capire il mondo di oggi e di domani.

Perchè spettatori non si nasce, ma lo si diventa a poco a poco e nel corso della vita, come un uccellino che costruisce il proprio nido.

Non perdiamo altro tempo e quindi cominciamo subito!

**Dai dai!**



## SEGNI New Generations Festival

— dal 26 ottobre al 3 novembre 2019  
Mantova



Nato nel 2006 come attività principale dell'Associazione Segni d'infanzia, **SEGNI New Generations Festival** è un appuntamento unico in Italia, un evento internazionale d'arte e teatro rivolto a bambini e giovani dai 18 mesi ai 18 anni. L'evento è dedicato al mondo delle scuole, delle famiglie e a tutti coloro che amano il teatro, la ricerca e i linguaggi delle arti.

Artisti provenienti da vari paesi del mondo si esibiscono in spettacoli, laboratori, percorsi d'arte, performances multidisciplinari in cui musica, pittura, teatro, scultura, danza si mescolano in una continua contaminazione tra le arti e in linguaggi non verbali che sono accessibili a spettatori di ogni età e provenienza.

Oltre 300 eventi in 9 giorni nelle più belle location della città di Mantova: Palazzo Ducale, Teatro Bibiena, Palazzo Te, Loggia del Grano e molti altri spazi della città che si trasformano per l'occasione in spazi teatrali tutti da scoprire.

### Cantiere di ricerca **SEGNI 2019**

— Dialoghi sulle estetiche del teatro ragazzi in relazione ai linguaggi del contemporaneo in Europa: Focus Italia – Francia

Nel 2019, dal 29 ottobre al 1 novembre, il festival presenta un nuovo cantiere di ricerca che avrà cadenza annuale. Una vetrina sull'estetica del teatro ragazzi, una selezione di spettacoli e una serie di colloqui fra artisti e direttori artistici per esplorare ogni anno le relazioni con un paese diverso. Quattro giornate di confronto per indagare il potenziale innovativo delle estetiche del teatro ragazzi e la loro relazione con i linguaggi del teatro contemporaneo, fra Italia ed Europa, favorendo un dialogo e la capacità di cooperare in una prospettiva internazionale.

I *Dialoghi* saranno moderati da **Liv.in.g.**, **Live internationalization gateway**, impresa sociale fondata nel 2018 per supportare le imprese culturali e di spettacolo dal vivo nel loro percorso di internazionalizzazione.

Con il sostegno dell'**Institut français**, **l'Ambasciata di Francia in Italia**, **la Fondazione Nuovi Mecenati**. In collaborazione con **Stratagemmi/Prospettive Teatrali**.

Più informazioni su: [www.segnidinfanzia.org](http://www.segnidinfanzia.org)

## Essere fantastico!

— Cie Sémaphore

SEGNI New Generations Festival

Dal 26 al 28 ottobre 2019  
orari su [segnidinfanzia.org](http://segnidinfanzia.org)  
Spazio Gradano, Mantova



Dall'incontro a Mantova durante le passate edizioni di SEGNI, New Generations Festival nasce la collaborazione tra la Cie Sémaphore e Teatro all'improvviso che ha portato alla realizzazione della coproduzione con il Giappone. In occasione di SEGNI 2019 la Compagnie Sémaphore, Kinosaki International Art Center e Teatro all'improvviso, tre enti storici di tre paesi (Italia, Francia e Giappone) lavoreranno ad un progetto inedito di teatro d'oggetti, musica dal vivo e pittura.

## Tu me fais tourner la tête

— MattatoioSospeso

SEGNI New Generations Festival

31 ottobre e 1 novembre 2019  
orari su [segnidinfanzia.org](http://segnidinfanzia.org)  
Teatro Ariston, Mantova



*Tu me fais tourner la tête* dà vita ai due quadri di Marc Chagall - *La Promenade* e *Sulla città* - come se fossero il fermo immagine di una storia o di un sogno. Lo spettacolo scompone i dipinti con gli amanti in volo, per poi ricomporli in uno spazio onirico costituito da corde e figure volanti. La danza acrobatica crea uno spazio sospeso, evocando un'arena di circo come immagine del mondo che Chagall dipinse.

## L'opera nell'armadio Désordre & Dérangement

— Cie Une Autre Carmen

SEGNI New Generations Festival

1, 2 e 3 novembre 2019  
orari su [segnidinfanzia.org](http://segnidinfanzia.org)  
Atrio degli Arcieri e Palazzo Ducale, Mantova

*Désordre & Dérangement* è costruito come un'opera lirica su temi come il disordine, l'ordine, il caos, la razionalità e la follia, attingendo al mondo operistico di Mozart. La protagonista - Dede - suona, si diverte con imbuti e i cassetti del suo armadio cercando di fare ordine, ma è costantemente interrotta dallo squillare del telefono. Come riordinare senza essere disturbati? Sulle orme di Mozart, tra un piccolo flauto magico e una furiosa marcia turca si cerca un modo per ritrovare ordine nel caos.



## Nosferatu

— Bob Théâtre

SEgni New Generations Festival  
dal 30 ottobre al 1 novembre 2019  
orari su [segnidinfanzia.org](http://segnidinfanzia.org)  
Spazio Studio Sant'Orsola, Mantoue

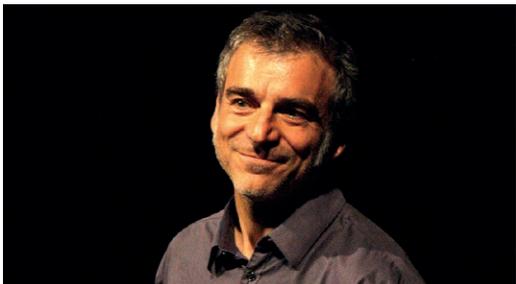


*Nosferatu* è stato creato seguendo diverse idee e ispirazioni con l'intento di raccontare una storia horror per confrontarsi con il pubblico sul tema della paura. Nel 1938 il giovane avvocato Hutter parte per le montagne dei Carpazi. Durante il suo viaggio incontra molti presagi ostili, ma nonostante questi, arriva a destinazione dove viene accolto dal suo cliente: il Conte Orlock, uno strano incrocio tra un pipistrello e uno spicchio d'aglio. La situazione inizia a farsi particolarmente spaventosa...

## Luigi racconta...

— La Compagnie d'A...!

SEgni New Generations Festival  
dal 1 al 3 novembre 2019  
orari su [segnidinfanzia.org](http://segnidinfanzia.org)  
Teatro Bibiena, Mantova



Ogni sera un racconto diverso tutto da scoprire per ridere ed emozionarsi con le avventure degli eroi evocati, attraverso il racconto e la musica, dal narratore d'oltralpe Luigi Rignanese. Dalla storia di un lupo che ci parla del percorso di crescita fino al tema del cavallo declinato nell'immaginario delle fiabe.

## VU

— Cie Sacékripa

SEgni New Generations Festival  
2 e 3 novembre 2019  
orari su [segnidinfanzia.org](http://segnidinfanzia.org)  
Sala delle Capriate, Ex Convento Benedettino



*VU* è una performance d'artista, uno spettacolo originale e visionario il cui umorismo caustico innesca sistematicamente l'ilarità del pubblico. Questo spettacolo silenzioso descrive scherzosamente piccole ossessioni quotidiane e con queste costruisce un universo incredibile, che finisce per far "esplodere la pentola". Qui lo spettacolo ci porta oltre i limiti, in un crescendo magnifico quanto inaspettato, trasformandosi in una irresistibile lezione magistrale di teatro.

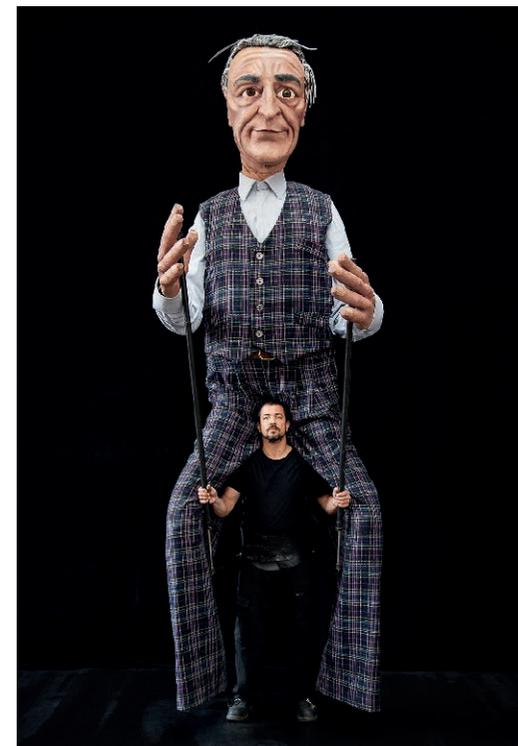
## Les Touristes

— Les Grandes Personnes

Romaeuropa I REF Kids  
9 novembre 2019  
alle ore 12.00  
Quartiere di Testaccio, Mercato e Mattatoio  
Ingresso Gratuito

La compagnia francese Les grandes Personnes invade gli spazi di Testaccio con i suoi burattini giganti alti fino a 4 metri. Costruiti con materiali poveri come cartapesta, ispirati all'artigianato messicano e burkinabé, alla street art, al collage e alla storia dell'arte, gli enormi giocattoli saranno protagonisti della parata inaugurale della nuova edizione di Ref Kids, in un percorso abitato dalle loro storie e in continuo dialogo con il pubblico.

Dal 1998 Les Grandes Personnes crea delle performance pubbliche in cui si fondono teatro e arti visive. Il gruppo è infatti celebre per i suoi pupazzi giganti (fino a quattro metri d'altezza) e per una ricerca artistica basata sull'utilizzo di materiali poveri e artigianali come terracotta e cartapesta. Sproporzionati o minuscoli, sontuosi o umili i pupazzi di Les Grandes Personnes, abitano marce e performance con le loro storie, la loro immaginazione e i loro sogni, interagiscono con un pubblico di tutte le età e lo coinvolgono in esperienze uniche permeate da un ritrovato senso di comunità.



## OperettAlzheimer

— Cie MalaStrana

Festival di Morgana  
15 e 16 novembre 2019  
alle ore 19.00  
Chiesa di San Mattia Apostolo dei Crociferi, Palermo  
Spettacolo visuale tout public dai 12 anni

La Signora in scena fa la sua giornata: un'Ave Maria, un po' di radio, un pensiero, un ricordo... La Signora in scena fa la sua giornata: un'Ave Maria, un po' di radio, un pensiero, un ricordo... La Signora in scena fa la sua giornata: un'Ave Maria, un po' di radio... Ma è davvero la radio che sta ascoltando? E cosa ascolta poi? Con chi? Dove? Quando? Domande inutili: la Signora in scena fa la sua giornata.

OperettAlzheimer è un amoroso omaggio al tragicomico assoluto a due mani che accompagna i vuoti di questa malattia, creato, diretto e interpretato da Marzia Gambardella.



## Italiques Jeunesse

Prima edizione

— 4 e 5 ottobre 2019

Libreria Stendhal, Roma

Incontri, workshop e attività collettive che ruotano attorno alla letteratura e all'illustrazione per bambini e ragazzi



4 ottobre 2019  
alle ore 19.00

### Lettura disegnata per tutta la famiglia

I ragazzi sono invitati a scoprire il fumetto *Oddvin, le prince qui vivait dans deux mondes* (Éditions HongFei Cultures, 2018), una favola iniziatica di un principe e della sua renna al Polo nord.

In presenza di Franck Prévot e Régis Lejonc, rispettivamente autore e illustratore del fumetto.

**FESTIVAL ITALIQUES**  
Troisième édition

### Nell'ambito del Festival Italiques

Un'iniziativa della Libreria Stendhal, librairie française de Rome.  
Con l'Institut français Italia, la Villa Medici – Accademia di Francia a Roma e il CNL – Centre National du Livre



5 ottobre 2019

Una giornata dedicata alla sperimentazione e l'immaginazione dei bambini dalle ore 11.00 alle ore 12.30

**Disegnami / Disegnati**  
A partire da 6 anni

Un laboratorio di creazione sul tema del ritratto, con le illustratrici Carole Chaix e Giulia d'Anna Lupu

dalle ore 15.00 alle ore 16.30

**Passeggiata disegnata e scritta**  
A partire da 8 anni

dalle ore 17.00 alle ore 18.30

**Laboratorio di poesia**  
A partire da 8 anni  
Con i due autori Chiara Mezzalama e Franck Prévot

alle ore 19.00

### Lettura disegnata per tutta la famiglia

Con la presentazione del fumetto *Le jardin du dedans dehors* (Éditions des éléphants), inaspettata storia di amicizia tra due bambini nati ai margini della guerra e della pace.  
Con Chiara Mezzalama e Régis Lejonc, rispettivamente autore e illustratore del fumetto.

## — Libreria Stendhal, Roma



29 novembre 2019  
alle ore 19.00

— Alice Zeniter &  
Antoine Philias

Incontro con i due autori per parlare del loro nuovo libro *Home Sweet Home*, pubblicato da l'Ecole des Loisirs

## — Altri incontri in Italia

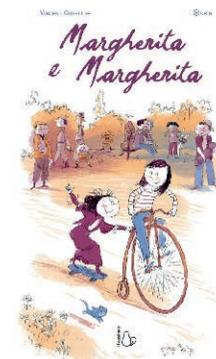
— Barroux a Reggio Emilia

Dal 30 settembre al 6 ottobre 2019  
Festival Punto e a capo, festival del libro per ragazzi

Incontro "Silent Book - Libri senza parole, immagini narranti che educano lo sguardo"

4 ottobre 2019  
dalle ore 17.00 alle ore 19.00 | per adulti  
Spazio Culturale Orologio, Reggio Emilia

Il famoso illustratore francese parteciperà a una tavola rotonda che coinvolge editori e illustratori. Moderato da Marcella Terrusi, ricercatrice e docente.



— Tour italiano di  
Vincent Cuvelier

Il famoso autore di Emile gira in Italia per presentare il suo libro *Margherita e Margherita* (Edizioni Il Castoro), illustrato da Robin e pubblicato nel 2010 in Francia e adesso disponibile in italiano. Un graphic novel che racconta la storia di due ragazze di dodici anni a cavallo tra due secoli.

### Laboratorio Forme Animali

5 ottobre 2019  
dalle 11.30 alle 12.30 | dai 4 ai 6 anni  
Centro Sociale Orologio, Reggio Emilia

Un incontro con il famoso illustratore francese Barroux in un laboratorio davvero sorprendente. Seguendo semplici passaggi grafici i bambini impareranno a disegnare animali della giungla coloratissimi e molto divertenti. Prenotazione obbligatoria presso la segreteria organizzativa.

17 ottobre 2019  
alle ore 17.00  
Biblioteca Galvani Pasolini, Via Castiglione, 38, Bologna

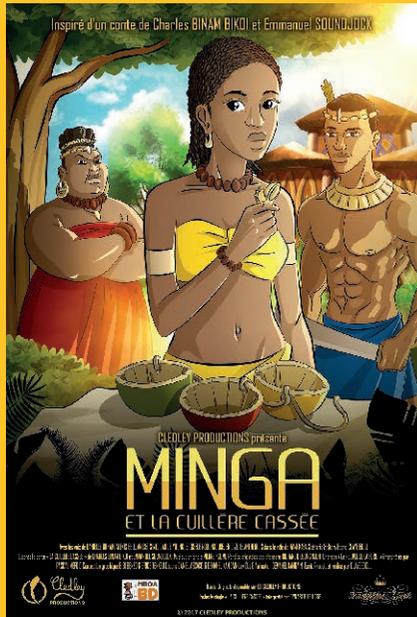
18 ottobre 2019  
alle ore 18.00  
Libreria Pel di Carota, Via Boccaliere, 29, Padova

19 ottobre 2019  
alle ore 17.00  
La Libreria dei Ragazzi, Via Tadino 53, Milano

## Minga et la cuillère cassée

— Claye Edou

12 ottobre 2019  
alle ore 16.00  
Animazione (2017, 80')  
VO senza sottotitoli

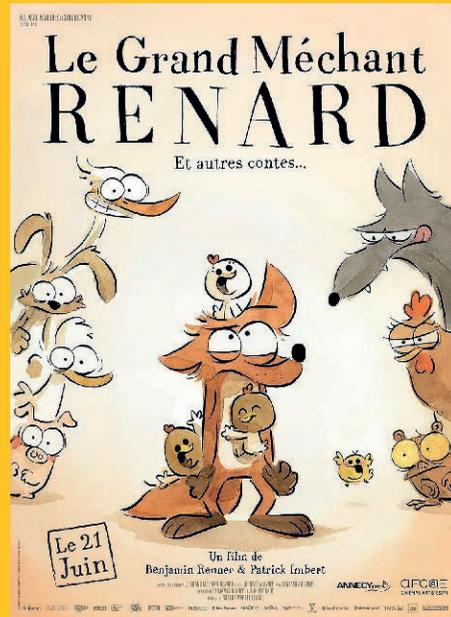


Minga, una giovane orfana, vive con la matrigna Mami Kaba, una donna irascibile che non esita a darle del filo da torcere e a cacciarla di casa per un cucchiaio rotto durante i pasti quotidiani. Da qui inizia per la nostra piccola eroina, una vera avventura punteggiata da melodie, amicizie, dubbi e molte altre sorprese!

## Le grand méchant Renard et autres contes

— Patrick Imbert, Benjamin Renner

16 novembre 2019  
alle ore 16.00  
Animazione (2017, 83')  
VO con sottotitoli FR



Il film è composto da tre brevi storie comiche e ha come protagonisti gli animali di una fattoria, una volpe, un lupo e alcuni umani. Quelli che pensano che la campagna sia un posto tranquillo e pacifico sbagliano, ci sono animali particolarmente agitati, una volpe che pensa di essere un pollo, un coniglio che fa la cicogna e un'anatra che vuole sostituire Babbo Natale.

## Dilili à Paris

— Michel Ocelot

Romaeuropa I REF Kids  
5 ottobre 2019  
alle ore 17.30  
CinéMagenta63, Corso Magenta 63, Milano

Francia, Belgio, Germania, 2018  
con Enzo Ratsito, Natalie Dessay, Elisabeth Duda  
Animazione (95')  
VO con sottotitoli IT



Arrivata a Parigi per far parte dello zoo umano dell'Esposizione Universale, la piccola Dilili, di origine kanak, scopre la Parigi della Belle Epoque sotto la guida del giovane Orel, un facchino che conosce tutto il mondo artistico della capitale francese. Ma le notizie dei giornali incuriosiscono la ragazzina: chi sono i Maschi Maestri che rapiscono bambine? Dilili e il suo amico indagano, aiutati da una sfilza di personaggi famosi, da Pasteur a Monet, da Marie Curie a Sarah Bernhardt.

## Tout en haut du monde

— Rémi Chayé

9 novembre 2019  
alle ore 15.30  
CinéMagenta63, Corso Magenta 63, Milano

Francia, Danimarca, 2015  
con le voci di Christa Théret, Féodor Atkine, Thomas Saglos  
Animazione (87')  
VO con sottotitoli IT



1882, San Pietroburgo. Sasha, una ragazzina dell'aristocrazia russa, è sempre stata affascinata dalla vita avventurosa di suo nonno Olukin. Rinomato esploratore, progettista del Davai, una nave magnifica, non tornò mai a casa dalla sua ultima spedizione alla conquista del Polo Nord. Sacha decide di andare nell'estremo nord, sulle tracce di suo nonno per ritrovare la famosa nave.

### Nell'ambito del ciclo "Version Originale", ciclo di cinema francese per le scuole

Prenotazioni via mail all'indirizzo [ileana.guzman@institutfrancais.it](mailto:ileana.guzman@institutfrancais.it)

## Chante ton bac d'abord

— David André



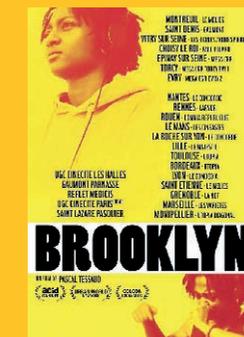
15 ottobre 2019  
alle ore 10.30  
CinéMagenta63, Corso Magenta 63, Milano

Documentario (2013, 84')  
EsaBac – scuole superiori di ogni tipo e grado  
VO con sottotitoli IT  
Seguito da un momento di discussione

La storia tormentata di una compagnia di amici adolescenti di Boulogne-sur-mer alla vigilia della maturità e dell'ingresso in una società in crisi. Momenti lirici di dolore e gioie, speranze e disillusioni 'cantanti' dai protagonisti.

## Brooklyn

— Pascal Tessaud



19 novembre 2019  
alle ore 10.30  
CinéMagenta63, Corso Magenta 63, Milano

Suole superiori  
Dramma (2014, 83')  
VO con sottotitoli IT  
Seguito da un momento di discussione

Coralie arriva in Francia con il desiderio di sfondare nel mondo del rap. Trova un appartamento in subaffitto da una signora anziana e collabora con un centro sociale. Qui incontra Yazir chae organizza seminari sul rap con lo scopo di far emergere dei talenti che si distaccano dal filone commerciale e possano esprimere ciò che provano interiormente.

# Dai Dai!

Stagione artistica per l'infanzia e la gioventù

ottobre | novembre 2019

un'iniziativa



in cooperazione con



con il sostegno



L'Istitut français Italia raggruppa i servizi culturali dell'Ambasciata di Francia in Italia e gli Institut français di Milano, Firenze, Napoli e Palermo.

[institutfrancais.it](http://institutfrancais.it) #LaFranciainScena   